



## UNIVERSITÀ DI PISA LINGUA TEDESCA 1

---

### MARIANNE HEPP

Anno accademico	2023/24
CdS	LINGUE, LETTERATURE E FILOGIE EURO - AMERICANE
Codice	1126L
CFU	9

Moduli	Settore/i	Tipo	Ore	Docente/i
LINGUA TEDESCA 1	L-LIN/14	LEZIONI	54	MARIANNE HEPP

#### Obiettivi di apprendimento

##### *Conoscenze*

Tipi di testi scientifici e tecnici della lingua tedesca: struttura del testo, caratteristiche grammaticali e terminologiche, elementi di divulgazione scientifica (*populärwissenschaftliche Vermittlung*)

##### *Modalità di verifica delle conoscenze*

In conformità con gli obiettivi del progetto di eccellenza CECIL, agli studenti viene assegnata un'analisi linguistica di un piccolo corpus di testi scientifici in lingua tedesca. Completata con successo, costituirà la parte principale dell'esame che verterà inoltre sui contenuti generali del corso.

##### *Capacità*

Lo studente / la studentessa sarà in grado di svolgere analisi autonome di esemplari concreti dei tipi di testo trattati. La riflessione sulle strutture linguistiche e il loro funzionamento garantirà l'affinamento di competenze linguistiche, critiche ed ermeneutiche in linea con gli obiettivi del progetto d'eccellenza CECIL.

##### *Modalità di verifica delle capacità*

In conformità con gli obiettivi del progetto di eccellenza CECIL, la studentessa / lo studente dovrà preparare e presentare una relazione scritta su un argomento del corso a scelta. Si tratta di una tesina seminariale (ca. 15 pp.) che richiede l'analisi di un testo scientifico tedesco, rilevando le sue caratteristiche a livello di coerenza, coesione (i mezzi linguistici e stilistici), struttura (*Textmuster*) e le sue particolari forme di intertestualità. La tesina sarà corretta dalla docente e discusso con lo studente/la studentessa, annotando i punti da migliorare. Le competenze strumentali della lingua tedesca saranno verificate in sede di dottorato.

##### *Comportamenti*

Studentesse e studenti saranno in grado di orientarsi nella lettura e interpretazione di testi e di fenomeni comunicativi del tedesco e a riconoscere funzionamenti equivalenti e diversi nel sistema e nella produzione testuale dell'italiano, in linea con gli obiettivi del progetto CECIL.

##### *Modalità di verifica dei comportamenti*

I comportamenti saranno verificati mediante analisi di testi, discussione dei fenomeni rilevati, una breve presentazione tecnica con power point e una tesina seminariale.

##### *Prerequisiti (conoscenze iniziali)*

Buona conoscenza del tedesco (livello B2)



## UNIVERSITÀ DI PISA

---

### Corequisiti

I studenti saranno in grado di dialogare in tedesco sui contenuti del corso e di applicare le teorie acquisite in un "Referat" in aula e una tesina seminariale.

### Prerequisiti per studi successivi

Per partecipare all'esame LIN1: certificato tedesco livello B2+ (lettorato, CLI)

Per partecipare all'esame LIN2: certificato tedesco livello C1 (lettorato, CLI)

### Indicazioni metodologiche

Seminario interattivo con partecipazione alle discussioni sul tema.

Attività di apprendimento:

- Partecipazione alla lezione (in caso di sovrapposizione nell'orario anche partecipazione parziale)
- coinvolgimento nelle discussioni
- presentazione di un paper ("Referat") durante il corso e redazione di una tesina ("Seminararbeit") in lingua tedesca di ca. 15 pp. su un argomento del corso
- studio individuale

### Programma (contenuti dell'insegnamento)

#### **Die Wissenschaftssprache Deutsch in Relation zu den Fachsprachen**

*(Il linguaggio scientifico tedesco in relazione alle lingue tecniche tedesche)*

Die deutsche Wissenschaftssprache ist eine Fachsprache mit besonderen Charakteristiken. Ihre wichtigste Funktion ist die Realisierung fachlicher Kommunikation in wissenschaftlichen Diskursen. Wissenschaftssprache ist informationsorientiert, objektiv, stark formalisiert und normiert. Sie weist einen eigenen Fachstil auf, der in den unterschiedlichen wissenschaftlichen Disziplinen mehr oder weniger stark ausgeprägt sein kann. Im Kurs werden die Zusammenhänge von Wissenschafts- und Fachsprachen analysiert. Die Komponenten der Fach- und Wissenschaftstexte (Makrostruktur, Lexik, Syntax, wörtliche und übertragene Rede, Metaphorik von Fachwörtern) werden in unterschiedlichen Beispieltextrn analysiert. Einbezogen wird auch die linguistische Analyse von fachsprachlichen Passagen, die in literarischen Texten vorkommen. Der Kurs wird auf Deutsch gehalten.

### Bibliografia e materiale didattico

Ehlich, Konrad (1999): *Alltägliche Wissenschaftssprache*. In. InfoDaF 26/1 (online).

Habermann, Mechthild et al (3.Aufl. 2019): *Grundwissen Grammatik*. Dudenverlag, Berlin (cap. scelti)

Hoffmann, Lothar et al. (1998) (Hrsg.): *Fachsprachen. Ein internationales Handbuch*. Berlin/New York, de Gruyter (cap. scelti)

Ickler, Theodor (1997): *Die Disziplinierung der Sprache. Fachsprachen in unserer Zeit*. Tübingen, Narr

Niederhauser, Jürg (1999): *Wissenschaftssprache und populärwissenschaftliche Vermittlung*. Tübingen, Narr.

Roelcke, Thorsten (2020): *Fachsprachen*. Berlin, Erich Schmidt Verlag

Weinrich, Harald (1993): *Textgrammatik* (cap. scelti)

### Indicazioni per non frequentanti

Programma e modalità di esame identiche a quelli dei frequentanti

### Modalità d'esame

Programma e modalità di esame identiche a quelli dei frequentanti

### Stage e tirocini

Nessuno stage previsto

Ultimo aggiornamento 04/12/2023 09:45